

ชื่อเรื่องการค้นคว้าแบบอิสระ การวิเคราะห์การใช้ภาษาในภาพยนตร์ไทยเพื่อการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ

ผู้เขียน นางสาวประวีณี แสงอรุณเฉลิมสุข

ปริญญา ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย)

อาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าแบบอิสระ รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี

บทคัดย่อ

การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้มีวัตถุประสงค์สองประการ ประการที่หนึ่งเพื่อวิเคราะห์การใช้วัจนภาษาตามลักษณะทางสังคมของผู้พูดและการใช้วัจนภาษาในการสื่อสารในวัฒนธรรมไทย ประการที่สองเพื่อจัดทำแนวการสอนการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในสังคมสำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ ผู้ศึกษาได้เก็บรวบรวมข้อมูลการใช้ภาษาในการสื่อสารจากบทสนทนาในภาพยนตร์ไทย 3 เรื่อง ได้แก่ เรื่องนางนาก เรื่องสุริโยไท และเรื่องหลวงพี่เท่ง วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้กรอบการศึกษาที่ผู้ศึกษาได้จัดทำตามแนวภาษาศาสตร์สังคม

ผลการศึกษารูปได้ดังนี้

1. การใช้วัจนภาษาในภาพยนตร์ไทย พบว่าปัจจัยด้านวัย เพศ ชั้นสังคม

ความสัมพันธ์ทางสังคมและกาลเทศะ มีผลต่อการใช้ภาษาของผู้พูดในเรื่องการใช้คำสรรพนาม คำลงท้ายและคำช่วยแสดงความสุภาพ

2. การใช้วัจนภาษาสื่อสารในวัฒนธรรมไทย ได้แก่ กิริยาท่าทาง การสัมผัส ลักษณะทางกายภาพและการใช้สายตา พบว่า การใช้วัจนภาษาในการสื่อสารในภาพยนตร์ไทยสะท้อนวัฒนธรรมไทยได้อย่างชัดเจน

แนวการสอนการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในสังคมสำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ ได้อาศัยผลการวิเคราะห์การใช้วัจนภาษาตามแนวคิดทางภาษาศาสตร์สังคมและการใช้วัจนภาษา หลักทฤษฎีการเรียนรู้ภาษาที่สอง หลักการทางวัฒนธรรม แนวการสอนที่เสนอประกอบด้วยแนวคิด ขั้นตอนการสอน เนื้อหาและตัวอย่างแผนการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนจำนวน 2 แผน

Independent Study Title	Analysis of Language Usage in Thai Movies for Teaching Thai Language and Culture to the Learners of Thai as a Foreign Language
Author	Mrs. Suprawee Saeng- arunchalaemsuk
Degree	Master of Education (Teaching Thai)
Independent Study Advisor	Assoc. Prof. Sriwilai Ponmanee

ABSTRACT

There are two purposes of this study: first, analysis of verbal languages application regarding social traits of the speakers; non-verbal language application in conveying Thai cultural communication, and secondly creation of teaching methodology of Thai Language for communication for Thai learners as a foreign language. The researcher has collected the data of communicative language from 3 popular Thai movies such as Nang Nak, Suriyothai, and Luang Pi Teng. The data analysis is done in the studied social linguistics.

The findings are:

1. The application of verbal languages in Thai movies was found that many factors such as age, sex, social classes, social relations and opportunity affect the speaker's language competency of using pronoun, salutation, and polite phrases.
2. The application of non-verbal languages in Thai culture such as gestures, touching, physical appearances, and eye contact was found that non-verbal language in Thai movies incredibly reflect Thai cultures.

The teaching methodology of Thai Language for communication for Thai learners as a foreign language were conducted from the result analysis of verbal languages on social linguistics and non- verbal languages, learning principles as a second language, and cultural principles. The teaching methodology proposed includes concepts, teaching steps, contents and samples of activities in two lesson plans.